

TATIANA TÎBULEAC



*El verano en que mi madre
tuvo los ojos verdes*

Traducción de Marian Ochoa de Eribe



El verano en que mi madre tuvo los ojos verdes
Tatiana Tibuleac

Editorial: Impedimenta

Debate Club de lecturas Galapagar: Viernes 17 de Octubre 2025 – 19hrs –Biblioteca Municipal
“Ricardo León” de Galapagar

Guía de Lectura preparada por: Alejandro García - Galapagar, Madrid.

Ubicación de esta guía en la web de Club de Lecturas:

<https://www.clubdelecturas.com/producto/el-verano-que-mi-madre-tuvo-los-ojos-verdes-de-tatiana-tibuleac/?v=6e0920aaa21c>

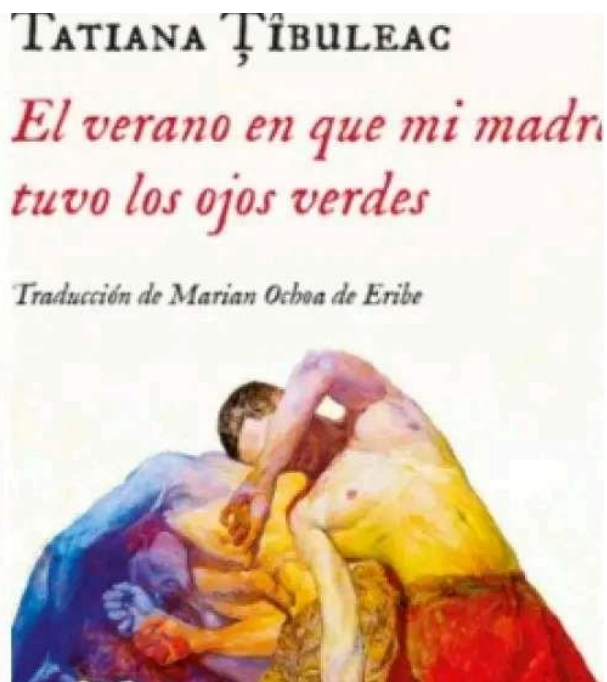
1. Parte. Cómo he llegado a este libro.

En primer lugar, me gustaría explicar cómo este libro llegó a mis manos. Aún resuenan en mí los ecos de Cartarescu, me llevó todo el verano leerlo, y tirando de este hilo, me pareció admirable la traducción del mismo, así es cómo descubrí a su traductora, que es Marian Ochoa de Eribe.

Tirando de ella, también descubrí que había traducido a Tatiana Tibuleac, que es también una autora de origen moldavo y que escribe en rumano y así de esta manera apareció este libro y la editorial Impedimenta, qué es quién también publica los libros de Cartarescu.

Cuando comencé a leerlo la historia me enganchó, porque es una bella historia de amor.

2. Quién es Tatiana Tibuleac??



Tatiana Țibuleac (Chisináu, 15 de octubre de 1978) es una [escritora](#), [periodista](#) y [traductora](#) moldava-rumana.

Tatiana Țibuleac nació en la capital de Moldavia, Chisináu. Su padre era periodista y su madre editora, por lo que creció rodeada de libros y periódicos y se aficionó pronto a la lectura.

Estudió periodismo y comunicaciones en la [Universidad Estatal de Moldavia](#) y durante esos años ya empezó a colaborar con diversos medios en calidad de traductora, correctora y reportera.²

Trabajó también como presentadora de un programa y de ella destaca su perfil social, llama la atención su interés en asuntos de inmigración y en conocer a personas pobres y diferentes sobre las que poder escribir.

Dejó el periodismo en 2007 y se trasladó a París en 2008, donde actualmente reside.

También es madre de dos hijos.

La novela que hoy nos ocupa aborda las relaciones materno-filiales de una manera convulsa, dónde el amor y la reconciliación están presentes. También el odio.

Su primera novela *El verano en que mi madre tuvo los ojos verdes* se publicó en 2017.⁵ La novela ganó múltiples premios literarios y ha sido traducida al francés y al español. En Bucarest se hizo una obra de teatro de la novela.¹

En 2018 publicó su segunda novela *Jardín de vidrio* por la que le concedieron el [Premio de la Unión Europea de Literatura](#).^{9,10,11}

Premios

- 2020. Premio Las Librerías Recomiendan (CEGAL)
- 2019. [Premio Cálamo Libro del año 2019](#) por *El verano que mi madre tuvo los ojos verdes*.²
- 2019. Libro del Año de las Librerías de Madrid (Finalista)
- 2018. Premio de la Unión de Escritores Moldavos (Rumanía)
- 2018. Premio Observator Cultural (Rumanía)¹¹
- 2019. Premio Lyceum (Rumanía)
- 2019. Premio de Literatura de la Unión Europea.¹⁰
- 2022. XV Premio de Novela Europea Casino de Santiago.

Primera parte.

La primera parte de la novela nos presenta al protagonista de la misma, Alesky, un joven atormentado por problemas psicológicos, que demuestra un odio tremendo a su madre, a la que trata con enorme crudeza cuando va a recogerlo a un internado y de la que se avergüenza viéndola como una fracasada en todos los sentidos, tanto físicos como laborales, es una simple vendedora de rosquillas.

Aquí aparecen también dos de sus amigos “gamberros” que están en una situación parecida a la suya, con entornos de familias desestructuradas, justo al final del curso escolar, dónde

su máxima aspiración es pasar unos días drogándose y acostándose con chicas en Amsterdam.

Para nuestro protagonista este plan se ve truncado cuando su madre decide llevarlo todo el verano a un pueblecito francés, dónde compartir todo el tiempo juntos y por primera vez en su vida elige a su madre antes que a sus propios intereses.

A medida que avanza la historia comprendemos dónde puede estar la raíz de este odio a su madre y es que su hermana pequeña Mika, fallece y esto supone todo un drama familiar.

Su hermana era el único “pegamento” de una familia rota.

Su madre, durante el luto, se mantiene meses en un encierro voluntario, ignorando completamente la existencia de nuestro protagonista, su padre alcohólico apenas se ocupa de él, y únicamente es su abuela quién le presta atención.

Pregunta 1. ¿ En qué medida creéis que los traumas infantiles o dramas familiares nos condicionan en nuestra vida?

Pregunta 2. ¿ Podría haber sido el protagonista una persona diferente si su madre le hubiera prestado la atención necesaria?

Pregunta 3. ¿ Obedece este odio a su madre, a todo esto que le ha ocurrido?

Pregunta 4. ¿ En qué medida somos los padres responsables de la salud mental de nuestros hijos?

Segunda parte.

En esta segunda parte del libro, nos encontramos ya en ese pueblecito de Francia, dónde se han asentado en esta casa que formará parte de la vida de nuestro protagonista y que inclusive adquiere en propiedad más adelante.

Aquí empezamos a ver los primeros atisbos de reconciliación madre e hijo visitando estos “mercadillos” de cosas antiguas e irrelevantes.

También vamos conociendo la historia familiar de nuestro protagonista, hijo de inmigrantes polacos asentados en Inglaterra y con profundas raíces católicas.

Su abuela también aparece como un personaje relevante en la historia. En esta parte aparecen unos fuertes episodios de “crisis” de nuestro protagonista en el que en uno de ellos le habría gustado quitarse la vida.

También describe un “pasaje” de su infancia dónde golpea fuertemente a un chico a la salida de un funeral por una amiga de su abuela.

Por primera vez su madre le entrega unas pastillas milagrosas llamadas “pentágonos” para superar estos episodios y comienza a automedicarse.

Pregunta 1. Lo que demuestran estos episodios es que tras pasar tiempo juntos empiezan a conocerse ¿ En qué medida los padres conocen a los hijos y viceversa?.

Pregunta 2. ¿Es el tiempo de calidad con ellos lo que afianza estas relaciones afectivas?

Tercera parte.

En esta parte se produce el hecho central de la novela, la comunicación por parte de la madre de un cáncer terminal que acabará con su vida en breve.

Se lo comunica en un campo de girasoles y con todo el verano por delante, que deciden vivir con la máxima intensidad

Una madre enferma terminal y un hijo “loco”.

Y para mí y leo textual se da uno de los párrafos más duros del libro:

“Y que no tuviera miedo.

En cierto modo todo tenía sentido, la enfermedad, las prisas y su cáncer rabioso. No habría podido tener un cáncer benigno ni aunque lo hubiera deseado, porque a lo largo de su vida eligió siempre mal. Pero tampoco para vivir encontraba ya un porqué y un cómo, pues estaba agotada por la falta de amor. Por fin tengo algo mío, Alesky, algo que me quiere sólo a mí. “ .

Y tras esta confesión su relación se afianza y su madre consciente del tiempo perdido trata de ser perdonada por su hijo. Por fin se empiezan a conocer y la opinión que tiene de ella comienza a cambiar, ya no es tan estúpida e ignorante cómo pensaba.

Pregunta 1. ¿ Podemos recuperar a nuestros seres queridos a posteriori, cuando vivimos una situación límite como esta o ya es demasiado tarde?

Pregunta 2. ¿ Pensáis que de una situación tan dramática se puede sacar lo mejor de nosotros mismos?

Pregunta 3. ¿ Es también la madre una “víctima” ?

Pregunta 4. ¿ Empezamos a “morir” cuándo tenemos esta falta de amor?

También en esta parte de la novela descubrimos que nuestro protagonista se ha convertido en un pintor afamado y rico con el paso del tiempo y que está rememorando todo lo que ocurrió aquel verano. En realidad está escribiendo este libro por recomendación de su psiquiatra para volver a pintar. Descubrimos que es un diario dónde vuelve a su pasado.

En esta parte también aparece Moira, el amor de Alesky, que conoce ese verano y que le hace olvidar el que sentía por una compañera llamada Jude. A medida que avanza la obra descubrimos que fue su pareja y su gran amor junto con su madre pero que ya no están juntos y que sufrieron un grave accidente de tráfico.

Y también nos describe la relación con su padre, al parecer al único que le había ido bien en la vida. Había abandonado a su madre por una rubia más joven y su relación con él era nefasta, nos narra los tres encuentros que tuvo con él una vez que se marchó.

Pregunta 4. ¿ Qué opinión os merece el padre?

Pregunta 5. La abuela es un personaje también central, ¿ Qué os parece?

Cuarta Parte.

En esta parte la relación se afianza, compartiendo juegos y descubriendo nuevos detalles de la vida de nuestro protagonista y la enfermedad de la madre avanza inexorablemente.

Su madre está a punto de morir ahogada en la bañera y finalmente es salvada y acude en su auxilio un médico traído por Karim.

También cuenta su visita a la playa y los días que pasaron en ella. En el último momento de su estancia allí hay una escena en que su madre es enterrada en conchas junto a las olas, y

cuando nuestro protagonista le dice que se marche, le dice que prefiere morir allí y le pregunta.

Alesky que vas a recordar de mi?? y este le responde, los ojos.

El pueblo se convierte también en un gran protagonista de la novela, un lugar idílico dónde pasar el final de los días y en donde prácticamente se convierten en un lugareño más.

Pregunta 1. ¿ Qué papel juega el pueblo y el entorno en la novela?

Parte final.

En esta parte, Moira y su madre se conocen y cenan todos juntos incluido John, la relación entre ellos se afianza.

La madre empieza su deterioro, cada vez está más delgada y nuestro protagonista cuida de ella dándole de comer, los papeles entre madre e hijo se invierten, ahora es el hijo quien la cuida.

Ahora la muerte está más cerca y se preguntan ¿cómo va a suceder?, aunque en el fondo y por primera en su vida nuestra protagonista no quiere que esto ocurra.

Pregunta: ¿ Es también la muerte un hecho liberador, en estos casos, cuando vemos que un ser querido sufre de esta manera, y el final es irremediable?

En esta parte se muestra el amor incondicional de una madre a un hijo, “ *Te he querido Alesky, te he querido como he podido*”.

La madre finalmente fallece yéndose a una estrella en la Osa Menor. Su estrella que había comprado Pavel un antiguo amor. Una forma poética que me parece preciosa.

Descubrimos que nuestro protagonista quedó postrado en una silla de ruedas tras su accidente y que piensa que su madre con sus ojos verdes lo ve todo y está presente en su vida.

Conserva el turbante y numerosos vestidos de ella como recuerdos.

Tras la muerte de su madre es ingresado en un manicomio durante cinco meses y regresa a vivir con su abuela, le cuenta cómo sucedió todo y vive con ella dónde se reconcilia y descubre lo maravillosa que es esa mujer.

Finalmente, regresa al pueblo tras adquirir la casa, y comienza a pintar cómo una forma de superar la enfermedad.

Al verano siguiente, Moira comienza a vivir con él y se pregunta si todo lo que le ha ocurrido forma parte de un plan “superior”.

Recuerdo a mi madre todos los días.

En resumen, se trata de un enorme drama, que tiene cómo final una hermosa historia de amor entre una madre y su hijo.

Pregunta final ¿ Qué os ha parecido el libro?

FIN